



COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 26.2.2014
COM(2014) 102 final

ANNEX 1

ANEXĂ

PROTOCOL

la

Propunerea de Decizie a Consiliului

privind semnarea, în numele Uniunii Europene și al statelor membre ale acesteia, și aplicarea cu titlu provizoriu a Protocolului la Acordul de parteneriat și cooperare de instituire a unui parteneriat între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Federația Rusă, pe de altă parte, pentru a se ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană

PROTOCOL
la
ACORDUL DE PARTENERIAT ȘI COOPERARE
de instituire a unui parteneriat între Comunitățile Europene și statele membre ale
acestora, pe de o parte, și Federația Rusă, pe de altă parte,
pentru a se ține seama de aderarea
Republicii Croația

REGATUL BELGIEI,
REPUBLICA BULGARIA,
REPUBLICA CEHĂ,
REGATUL DANEMARCEI,
REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,
REPUBLICA ESTONIA,
IRLANDA,
REPUBLICA ELENĂ,
REGATUL SPANIEI,
REPUBLICA FRANCEZĂ,
REPUBLICA CROAȚIA,
REPUBLICA ITALIANĂ,
REPUBLICA CIPRU,
REPUBLICA LETONIA,
REPUBLICA LITUANIA,
MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,
UNGARIA,
REPUBLICA MALTA,
REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,
REPUBLICA AUSTRIA,
REPUBLICA POLONĂ,
REPUBLICA PORTUGHEZĂ,
ROMÂNIA,
REPUBLICA SLOVENIA,
REPUBLICA SLOVACĂ,
REPUBLICA FINLANDA,
REGATUL SUEDEI,
REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD

Părți contractante la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, denumite în continuare „statele membre”,

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”, și

COMUNITATEA EUROPEANĂ A ENERGIEI ATOMICE,

pe de o parte,

ȘI

FEDERAȚIA RUSĂ

pe de altă parte,

denumite în continuare colectiv „părțile”,

ÎNTRUCÂT Acordul de parteneriat și cooperare de instituire a unui parteneriat între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Federația Rusă, pe de altă parte, denumit în continuare „acordul”, a fost semnat la Corfu la 24 iunie 1994;

ÎNTRUCÂT Tratatul privind aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană a fost semnat la Bruxelles la 9 decembrie 2011;

ÎNTRUCÂT, în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Actul privind condițiile de aderare a Republicii Croația, precum și adaptările la Tratatul privind Uniunea Europeană, la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și la Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, aderarea Republicii Croația la acord urmează a fi aprobată prin încheierea unui protocol la acord;

ȚINÂND SEAMA DE aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană la 1 iulie 2013,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1

Republica Croația aderă ca parte la acord. Republica Croația adoptă, de asemenea, și ia act, în același mod ca și celelalte state membre, de textele acordului și ale declarațiilor comune, ale declarațiilor și ale schimburilor de scrisori anexate la actul final semnat la aceeași dată, precum și de protocolul la acord din 21 mai 1997 care a intrat în vigoare la 1 decembrie 2000, de protocolul la acord din 27 aprilie 2004 care a intrat în vigoare la 1 martie 2005 și de protocolul la acord din 23 aprilie 2007 care a intrat în vigoare la 1 mai 2008.

ARTICOLUL 2

După semnarea prezentului protocol, Uniunea transmite statelor membre și Federației Ruse versiunea în limba croată a acordului, a actului final și a tuturor documentelor anexate la acesta, precum și a protoecoalelor la acord din 21 mai 1997, 27 aprilie 2004 și 23 aprilie 2007. De la data aplicării cu titlu provizoriu a prezentului protocol, versiunea lingvistică menționată în prima teză a prezentului articol devine autentică în aceleași condiții ca și versiunile acordului în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, rusă, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză.

ARTICOLUL 3

Prezentul protocol face parte integrantă din acord.

ARTICOLUL 4

- (1) Prezentul protocol este aprobat de părți în conformitate cu propriile lor proceduri. Părțile își notifică reciproc finalizarea procedurilor necesare în acest scop. Instrumentele de aprobare se depun la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene.
- (2) Prezentul protocol intră în vigoare în prima zi a primei luni ulterioare datei de depunere a ultimului instrument de aprobare.
- (3) Prezentul protocol se aplică cu titlu provizoriu după 15 de zile de la data semnării sale.
- (4) Prezentul protocol se aplică relațiilor dintre părți din cadrul acordului începând cu data aderării Republicii Croația la Uniunea Europeană.

ARTICOLUL 5

Prezentul protocol este întocmit în dublu exemplar în limbile bulgară, croată, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, rusă, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic.

DREPT CARE, subsemnații plenipotențieri, pe deplin autorizați în acest scop, semnează prezentul protocol.

Încheiat la ... în ziua de ...anul ...

PENTRU UNIUNEA EUROPEANĂ, COMUNITATEA EUROPEANĂ A ENERGIEI ATOMICE ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTEIA,

PENTRU FEDERAȚIA RUSĂ,